

◎ 国際連合工業開発機関投資技術促進事務所のための拠出に関する日本国政府と国際連合工業開発機関との間の交換公文

(略称) 国際連合工業開発機関との国際連合工業開発機関投資技術促進事務所のための拠出取極

二〇二二年二月 六日 ウイーンで

二〇二二年二月 六日 効力発生

二〇二三年 一月三十一日 告示

(外務省告示第四一号)

目次

ページ

日本側書簡	一〇五七
1 事業の目的	一〇五七
2 事業の期間	一〇五七
3 拠出額	一〇五八
4 年次会計報告書の提出	一〇五八
5 事務所の職員の採用	一〇五八
6 特権及び免除	一〇五八
7 機関との連絡	一〇五八
8 実施細目	一〇五八
9 中間報告書の提出	一〇五八
10 最終報告書の提出	一〇五九

国際連合工業開発機関側書簡……………一〇六〇

(国際連合工業開発機関投資技術促進事務所のための提出に関する日本政府と国際連合工業開発機関との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、国際連合工業開発機関(以下「UNIDO」という。)投資技術促進事務所(以下「ITPO」という。)のための日本政府の提出に関して二十六年十二月十六日にウィーンで行われた日本政府の代表者とUNIDOの代表者との間の交換公文に言及するとともに、ITPOを日本国に設置して行うUNIDOの世界的規模の事業(以下「事業」という。)の期間が二十二年十二月三十一日に終了することを考慮して、事業に関する次の取極を日本政府に代わって提案する光栄を有します。

1 事業は、工業協力の分野において、投資事業の促進及び投資事業に関連する技術の移転についての日本国と開発途上国との間の協力を強化することを目的とする。この目的は、開発途上国の包摂的かつ持続可能な工業開発のための国際連合の機関であるUNIDOと日本国の企業との緊密なかつ信頼のある接触によって推進される。

2 この取極の対象となる事業の期間は、二十三年一月一日から二十八年十二月三十一日までとする。この取極の適用上、一年目は二十三年一月一日から二十二年十二月三十一日まで、その後の各年は各暦年の一月一日から二十二年十二月三十一日までとする。

日本側書簡

事業の目的

事業の期間

(Japanese Note)

Vienna, 6 December, 2022

Sir,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes between the representatives of the Government of Japan and of the United Nations Industrial Development Organization (hereinafter referred to as "UNIDO"), done at Vienna on 16 December 2016 concerning the contribution of the Government of Japan for the UNIDO Investment and Technology Promotion Office (hereinafter referred to as "the ITPO") and, taking into account that the global project of UNIDO for the establishment in Japan of the ITPO (hereinafter referred to as "the Project"), terminates on 31 December 2022, to propose on behalf of the Government of Japan the following arrangements in respect of the Project:

1. The objective of the Project is to strengthen the cooperation between Japan and the developing countries in the area of industrial cooperation, in the promotion of investment projects and the related transfer of technology. This objective will be furthered by close and trustful contacts between UNIDO, as the UN organization for the inclusive and sustainable industrial development of developing countries and Japanese enterprises.

2. The duration of the Project covered by the present arrangements shall be from 1 January 2023 to 31 December 2028. For the purpose of the present arrangements, the first year shall be from 1 January to 31 December 2023, each subsequent year shall be from 1 January to 31 December of the respective calendar year.

拠出額

3 日本国政府は、日本国において施行される法令及び利用可能な予算に従い、事業に要する経費を負担するため、UNIDOに対し、その工業開発基金に対する目的指定拠出を日本円で行う。一年目の拠出の額については、一億七千万円（一七〇,〇〇〇,〇〇〇円）とする。その後の各年の拠出については、日本国において施行される法令及び利用可能な予算に従って行う。

年次会計報告書の提出

4 UNIDOは、その財政規則及び他の関連規則に従い、3に規定する目的指定拠出を管理し、及び日本国政府に対し目的指定拠出に関する年次会計報告書を提出する。

事務所の職員採用の特権及び免除

5 I T P Oの職員の採用は、UNIDOの職員規則に従って行う。I T P Oの所長については、日本国政府との協議の上、かつ、その意見を尊重しつつ、任命される。

機関との連絡

6 東京のI T P O及びその職員について国際連合の特権及び免除に関する条約を適用する（イ）を確認する。

7 この取極から生ずる問題についての日本国政府からUNIDOに対する及びUNIDOから日本国政府に対するいかなる公式の連絡も、在ウィーン国際機関日本政府代表部を通じて行う。

実施細目

8 この取極の実施に必要な他の全ての細目は、一年目については二十二年一月一日前に、その後の各年については各暦年の一月一日前に、日本国政府とUNIDOとの間で交渉し、取り決める。

中間報告書の提出

9 UNIDOは、三年目の終了の後遅くとも六箇月以内に、日本国政府に対し、事業の実施に関する中間報告書（3）に規定する目的指定拠出の使用に係る中間的な決算書を含む（イ）を提出する。

3. The Government of Japan, in accordance with the laws and regulations in force in Japan and subject to the availability of appropriated funds, shall place at the disposal of UNIDO for the purpose of meeting the costs of the Project a special-purpose contribution to the Industrial Development Fund of UNIDO in Japanese yen. Concerning the financial contribution for the first year, the amount to be placed shall be one hundred and seventy million yen (¥170,000,000). The financial contribution for each subsequent year shall be made in accordance with the laws and regulations in force in Japan and subject to the availability of appropriated funds.

4. UNIDO, in accordance with its financial rules and other applicable regulations, shall administer the special-purpose contribution referred to in paragraph 3 above and provide the Government of Japan with an annual financial statement in respect of the special-purpose contribution.

5. The recruitment of personnel for the I T P O shall be effected in accordance with the staff rules and regulations of UNIDO. The appointment of the Head of the I T P O will be made after consultation with and respecting the opinion of the Government of Japan.

6. It is confirmed that the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations (1946) applies to the I T P O in Tokyo and its personnel.

7. Any official communication from the Government of Japan to UNIDO and from UNIDO to the Government of Japan with regard to matters arising from the present arrangements shall be made through the Permanent Mission of Japan to the International Organizations in Vienna.

8. All other details necessary to implement the arrangements for the first year shall be negotiated and arranged between the Government of Japan and UNIDO before 1 January 2023, and for each subsequent year before 1 January of the respective calendar year.

9. UNIDO shall submit to the Government of Japan not later than six months after the end of the third year an interim report on the implementation of the Project, including an interim statement of accounts regarding the utilization of the special-purpose contribution referred to in paragraph 3 above.

10 UNIDOは、事業の終了の後遅くとも六箇月以内に、日本国政府に対し、事業の実施に関する最終報告書(3)に規定する目的指定提出の使用に係る最終的な決算書を含む。)を提出する。最終報告書には、この取極の終了の遅くとも六箇月前に日本国政府及びUNIDOの双方によって行われる合同評価を基礎としてUNIDOが事業について行う評価を含める。

本使は、更に、この書簡及びUNIDOに代わって前記の取極を確認される貴官の返簡が日本国政府とUNIDOとの間の合意を構成するものとみなし、その合意が貴官の返簡の日付の日に効力を生ずることを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かって敬意を表します。

二千二十二年十二月六日にウイーンで

在ウイーン国際機関

日本政府代表部特命全權大使 引原 毅

国際連合工業開発機関

事務局長 ゲルト・ミュラー殿

10. UNIDO shall submit to the Government of Japan not later than six months after completion of the Project a final report on its implementation, including the final statement of accounts covering the utilization of the special-purpose contribution referred to in paragraph 3 above. The final report shall contain the evaluation of the Project by UNIDO on the basis of the joint evaluation which shall be carried out by both sides not later than six months prior to the expiry of the present arrangements.

I have further the honour to propose that the present Note and your Note in reply thereto, confirming on behalf of UNIDO the foregoing arrangements, shall be regarded as constituting an agreement between the Government of Japan and UNIDO, which will enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurances of my high consideration.

(Signed) HIKIHARA Takeshi
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary Permanent
Representative of Japan to the
International Organizations
In Vienna

Mr. Gerd Müller
Director General
United Nations
Industrial Development Organization

(国際連合工業開発機関側書簡)

(UNIDO's Note)

Vienna, 6 December, 2022

(訳文)

Excellency,

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

(日本側書簡)

"(Japanese Note)"

本官は、更に、UNIDOに代わって、前記の取極を確認することも、閣下の書簡及びこの返簡がUNIDOと日本国政府との間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずることに同意する光栄を有します。

I have further the honour to confirm on behalf of UNIDO the foregoing arrangements and to agree that your Excellency's Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between UNIDO and the Government of Japan, which will enter into force on the date of this reply.

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

I avail myself of this opportunity to extend to your Excellency the assurances of my highest consideration.

二千二十二年十二月六日にウィーンで

国際連合工業開発機関

(Signed)

事務局長 ゲルト・シュラー

Gerd Müller
Director General
United Nations Industrial
Development Organization

在ウィーン国際機関

日本政府代表部特命全権大使 引原 毅閣下

His Excellency
Mr. HIKIHARA Takeshi
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of Japan
to the International Organizations
in Vienna

(参考)

この取極は、国際連合工業開発機関（UNIDO）との間で、二〇二二年一月三十一日に終了する、開発途上国への投資の促進を図るための同機関の工業投資促進事務所の事業について、引き続き二〇二八年一月三十一日まで実施することとし、事業に要する経費を負担するため、同機関の工業開発基金に対して目的指定拠出を行うこと等について定めるものである。